

## WAVES生活潮藝文誌

3月(24期)

編輯部 台灣小妹，美國大姊——邱瀟君書寫異鄉心路 186-187

李子恆 寂寞的嘹亮——李子恆的謎世之歌 196-197

## 原住民族文獻

10月(61期)

謝世忠 新書視窗：《族韻鄉情》 92-94

## 笠詩刊

12月(364期)

李魁賢 阿拉伯聯合大公國出版《Manseerah》(現代人大史詩) 171-172

## 閱：文學

3月(82期)

岩素芬 文化瑰寶薪火相傳——文物保存修護相關書籍介紹 16-19

12月(85期)

詹紹廷 流動的文字，凝結的汗水：10本運動文學的名作導覽 18-23

## 聯合文學

8月(478期)

吳佳駿 平行世界領航小說二十選 68-69

## 鹽分地帶文學

1月(108期)

Openbook閱讀誌整理 細品府城鑽小巷的悠閒時光 122-125

3月(109期)

Openbook閱讀誌 詩人之鄉——台南文學史出版與台南作家近作推薦

6月(110期)

許俐葳 語言流轉，也是生命的流轉——《東山流轉》；閱讀鹽分地帶最好的方式——《誌村鑑2：三寮灣、蘆竹溝》 24-27；28-31

8月(111期)

嵇國鳳 久別重逢的飲食記憶——《台南甜不甜》 22-25

許俐葳 以古都為舞台的甜蜜派對——《鯨舟堂休業中》 26-29

10月(112期)

陳令洋 格律與套語之外詩人的生活浮世繪——《詩人的日常：台灣古典詩人相關口述史》 24-27

嵇國鳳 在古都巷弄中感受記憶吹來的風——《古都

少年偵探》 28-31

12月(113期)

嵇國鳳 總之，去台南散步吧！——《拍拍翅膀回台南》 22-25

王巧惠 花甲男孩的休日，必須走出戶外——《休書》；在層層疊疊的風土裡，尋回那張理想的餐桌——《好好吃飯》 26-29；30-33

編輯部 地方刊物的七種心動時刻 54-55

## 翻譯

### 九彎十八拐

1月(113期)

亨利克·蓬多必丹，蔡進松譯 漁村 4-11

3月(114期)

莫拉維亞，宋瑞譯 馬里奧 3-7

5月(115期)

施叻·沙他巴那越，沈牧譯 善翁的化身 3-9

7月(116期)

約美爾·塞菲汀，吳興東譯 大理石工作台 3-9

9月(117期)

橫光利一，曹賜固譯 橫光利一短篇小說選 3-7

11月(118期)

菊池寬，吳昭新譯 恩仇的彼岸 4-18

## 文訊

8月(466期)

郝思蒙(A.E. Housman)，彭鏡禧譯 特倫斯，這玩意兒太乏味 154-155

## 文學台灣

1月(129期)

安徒生，李敏勇譯 丹麥頌歌七首——看安徒生怎樣歌詠他的祖國 56-64

紫式部，林水福譯 源氏物語竹河卷 86-130

4月(130期)

金芝軒、金尚美、崔榮圭、康秀、權宅明、金尚浩，金尚浩譯 韓國現代詩特輯 69-91

7月(131期)

楊超然譯 星野富弘詩選 48-52

陳鴻森譯 天野忠詩作選譯 53-57

伊凡·莫蒂爾(Ivan Motl)、多明尼克·巴爾特

(Dominik Bárt)、菲利普·克萊加(Filip

Klega)，林蔭慧、畢得譯 捷克詩選 58-73

10月(132期)

黃雅惠 日本俳句選譯 117-123

## 台文戰線

1月(73期)

小泉八雲, LimTong-îng 台譯 貉 Mu-ji-na 150-152

4月(74期)

小泉八雲, LimTong-îng 台譯 鴛鴦 Uan-iunn 174-176

10月(76期)

芥川龍之介, LimTong-îng 台譯 田蛤仔 Tshân-kap-á  
165-167

## 台灣字 (復刊號)

1月(7期)

Sujata Bhatt, Tiú<sup>n</sup> Hak-khiam 翻譯 Kā我ê舌 chhōe-轉-來  
20-21

## 台灣現代詩

3月(77期)

たにけいこ, 邱若山譯 つどい／聚會 27

劉安慶譯介 拉美詩探戈(34): 再見我的彭巴 70-71

李敏勇譯介 世界詩散步(30): 一首詩的形成 72-73

島松等, 金尚浩、韓連善共譯 韓國詩人作品(1)  
77-84

張鍾權、李聖弼, 金尚浩譯 韓國季刊《文學烏托邦》(Litopia) 詩選輯(1) 128-129

杜孝捷譯介 吟遊亂世的天鵝——尼加拉瓜詩人達利歐(19): 我愛, 你愛 130

邱若山譯 日本詩人佐藤春夫詩選(23) 131-133

林盛彬譯介 沉沒在銀海的大詩人——閱讀阿根廷女詩人阿鳳席娜·史托爾妮 134-140

6月(78期)

仁谷等, 金尚浩、韓連善共譯 韓國詩人作品(2)  
112-118

李敏勇譯介 世界詩散步(31): 詩人寫畫家 119-121

劉安慶譯介 拉美詩探戈(35): 最後一杯 126-127

林問語 海外詩簡(21): 代價 128

蔡珮琪譯介 希臘光影(14): 天后禧拉 129-132

金尚浩譯 韓國季刊《文學烏托邦》詩選輯(2): 鄭雉山〈千眼千話〉、李外玄〈葫蘆裡的章魚湯〉 134-135

杜孝捷譯介 吟遊亂世的天鵝: 尼加拉瓜詩人達利歐(20): 西班牙 136-137

邱若山譯 日本詩人佐藤春夫詩選(24) 138-140

9月(79期)

李敏勇譯介 世界詩散步(32): 呵護的懷抱 105

劉安慶譯介 拉美詩探戈(36): 何歌·瑪麗亞·龔杜爾詩作兩首 106-109

蔡珮琪譯介 希臘光影(15): 水神和海神波賽頓  
110-113

金尚浩譯 韓國季刊《文學烏托邦》(Litopia) 詩選輯(3): 南太植〈還是白天〉、任星淳〈要降雪了〉 114-115

杜孝捷譯介 吟遊亂世的天鵝——尼加拉瓜詩人達利歐(21): 秋天的 116

閔炯宇等, 金尚浩譯 韓國詩人詩寫趙明河義士 133-135

邱若山譯 日本詩人佐藤春夫詩選(25) 136-137

李杜隱譯 韓國詩人李晟馥詩作3首 138-140

12月(80期)

永井 沉默在高原上(32): VI·很遠, 很遠的昔日 84-85

劉安慶譯介 拉亞美詩探戈(37): 心跳的節奏 86-87

李敏勇譯介 世界詩散步(33): 流亡移民情境 88

金尚浩譯 韓國季刊《文學烏托邦》(Litopia) 詩選輯(4): 朴正奎〈迎日出〉、許文泰〈烤地瓜〉 136-137

邱若山譯 日本詩人佐藤春夫詩選(26) 138-139

杜孝捷譯介 吟遊亂世的天鵝——尼加拉瓜詩人達利歐(22): 阿肋路亞! 140

## 歪仔歪 詩

10月(21期)

孫維民選譯、賞析 默溫詩選 64-76

## 幼穎兒童台語文學

12月(12期)

林東榮台譯 孔雀 Khóng-tshiok 16

## 海翁台語文學

1月(265期)

宜伯蘭(Gibran)原著, 烏秋台譯 先知——翁仔某、囡仔 96-99

小泉八雲原著, 林東榮台譯 O-Tei的故事 100-104

2月(266期)

宜伯蘭(Gibran)原著, 烏秋台譯 先知——奉獻 98-100

小泉八雲原著, 林東榮台譯 幽靈水沖的傳說 101-103

3月(267期)

小泉八雲原著, 林東榮台譯 茶碗內 88-91

宜伯蘭(Gibran)原著, 烏秋台譯 先知——食伶咻、作穢 92-96

4月(268期)

宜伯蘭(Gibran)原著, 烏秋台譯 先知——曆、歡喜

俗悲傷 86-90

#### 5月(269期)

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——衫仔褲、買俗賣 98-101

#### 6月(270期)

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——罪俗罰 92-95

芥川龍之介原著,林東榮台譯 雪Seh 96-97

#### 7月(271期)

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——自由、法律 106-109

#### 8月(272期)

芥川龍之介原著,林東榮台譯 惡魔Ok-môo 108-110

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——理性俗熱情、痛苦 111-113

#### 9月(273期)

小泉八雲原著,林東榮台譯 佇火車頭 88-91

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——自知、教育 92-95

#### 10月(274期)

馬克吐溫原著,劉盈成台譯 塔姆歷險記(1) 12-21

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——友情、講話 90-93

#### 11月(275期)

馬克吐溫原著,劉盈成台譯 塔姆歷險記(2) 20-27

芥川龍之介原著,林東榮台譯 女仙 104-105

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——時間、善俗惡 106-109

#### 12月(276期)

馬克吐溫原著,劉盈成台譯 塔姆歷險記(3) 24-31

芥川龍之介原著,林東榮台譯 貉 82-85

宜伯蘭(Gibran)原著,烏秋台譯 先知——祈禱、享樂 86-91

## 推理

#### 283期/復刊號(6月)

亞瑟·柯南·道爾,池水秀譯 鬧鬼的戈雷索普莊園、美國人的怪談、骨頭是哈維水閘的愚人節傻瓜 134-185

羅依·維克斯,何去譯 鱷魚皮梳妝箱 186-211

飯岡秀三,既晴譯 探偵物語土林川血染船 212-231

#### 284期/復刊2號(11月)

達許·漢密特,池水秀譯 名叫史貝德的男人、帕提亞的回馬箭、理髮師與他的妻子、縱火再加上 150-231

羅依·維克斯,何去譯 虛構打字機的線索 232-257

飯岡秀三,既晴譯 探偵實話·奇代之兇賊作亂於台北城下 258-289

## 笠詩刊

#### 2月(359期)

李魁賢譯介 俄國女詩人塔安娜·特列比諾娃詩選《宇宙之火》 130-139

林盛彬譯介 聶魯達的《漫歌》:美洲的解放者4-20 140-143

#### 4月(360期)

許萍芬 歐美詩選譯 139-140

#### 6月(361期)

李魁賢譯介 雷斯瑪·臘美思詩選《山脈有記憶》 128-132

許萍芬譯介 歐美詩選譯 136-138

陳秀珍,張燕燕譯 化作飛蛾的鮮血——義大利女詩人瑪麗亞·特蕾莎·柳佐情詩選 139-143

#### 8月(362期)

李魁賢譯介 (韓國)李熙國詩選《橋》 148-157

許萍芬譯介 歐美詩選譯 160-162

陳秀珍譯介 讓我成為言語——義大利女詩人瑪麗亞·特蕾莎·柳佐情詩選 163-165

#### 10月(363期)

李魁賢譯介 (肯亞)歐肯姆瓦詩集《台灣蘭花》 143-151

黃雅惠譯介 日本俳句選譯 152-157

許萍芬譯介 歐美詩選譯 158-159

#### 12月(364期)

李魁賢譯介 (帛琉)賀瑪納·那瑪瑞詩選《帛琉觀點》 164-170

許萍芬譯介 歐美詩選譯 173-175

## 創世紀詩雜誌

#### 3月(218期)

陳鴻森 日本戰後詩名篇選譯(9) 149-150

#### 6月(219期)

陳鴻森 日本戰後詩名篇選譯(10) 154-156

星子安娜 加拿大詩人丹尼斯·里德詩三首 157-163

#### 9月(220期)

陳鴻森 日本戰後詩名篇選譯(11) 265-268

星子安娜 Katherine L. Gordon & James Deahl選譯 269-271

#### 12月(221期)

陳鴻森 日本戰後詩名篇選譯(12) 167-172

星子安娜 Michael Mirolla & Alice Major選譯 173-175

## 硬核文學讀本《K·書》:無名紀

#### 2月(4期)

聞人悅閱,GiGi Chen譯 An Amber Oratorio 177-185

露易絲·格麗克,柳向陽譯 後記 196-197

## 葡萄園詩刊

11月（244期）

陳瑞山譯介 丁尼生〈緬懷哈蘭〉 5-7

## 聯合文學

村上春樹·賴明珠譯 《城與不確定的牆》五千字選  
摘 30-35

## 薰風

7月（29期）

黃亞歷提供，詹慕如譯 從台灣誕生的日本現代主義  
都市前衛詩歌——饒正太郎、伊東昌子詩作  
選譯 118-127

## 其他

## 人間魚詩生活誌

3月（16期）

鄧丹龍等 詩友悼念 186-189

6月（17期）

編輯室 楊牧文學獎歷屆得獎名單 右翻74-75  
沈蓮芳、Bailey Boyce、Kristen Oliva 沙鼠尾草：近未來  
沙漠故事 右翻136-169

9月（18期）

沈蓮芳、Bailey Boyce、Kristen Oliva、Sarah Benedict 沙  
鼠尾草：近未來沙漠故事 148-182

Kolas Yotaka 「Ta'k-ke ho！」前澳洲駐台代表露珍怡  
（Jenny Bloomfield）——不斷切換模式的人生  
左翻6-7

12月（19期）

游鑿良（客座主編）「台語詩——母語向前行」前  
言 112

Kolas Yotaka 「與民主同行——美國總統大選後的台  
灣與烏克蘭」特別企畫前言 左翻6-7

## 中外文學

6月（53卷2期）

鄭芳婷、陳佩甄 「東亞酷兒情感」專輯弁言 13-15

11月（53卷4期）

張文薰、鄭芳婷、謝欣苓 「重啟：第45屆全國比  
較文學會議專輯」弁言 11-15

## 中國文哲研究通訊

6月（34卷2期）

廖肇亨 傳奇的月光：林文月教授逝世週年紀念專輯  
導言 1-2

## 中華詩壇

1月（133期）

楊龍潭整理 用韻須知（11） 25-26

3月（134期）

楊龍潭整理 用韻須知（12） 121-123

5月（135期）

魏秋信整理 平仄音正誤探討 122-124

7月（136期）

魏秋信整理 平仄音正誤探討 122-124

11月（138期）

魏秋信整理 平仄音正誤探討 125-127

## 文化桃園

12月（39期）

編輯部整理 桃園文學13行政區作家分布圖 28-29

陳銘礪 當代桃園文學散步 62-65

## 文訊

10月（468期）

編輯部 一九九〇後台灣寫作者名單 45-69

12月（470期）

楊宗翰、沈良耘 2024年台灣文學獎調查 30-33

## 文學台灣

7月（131期）

蔣永學 不是國籍的問題，是知識的問題——給彭瑞  
金教授的回應 240-246

10月（132期）

編輯部 金光林詩人簡介 75

李雅莉提供、整理 李榮春作品出土 124-133

## 文學客家

12月（59期）

江 昀 客家鹹菜 5

賴添雲 公館居 6

余惠蓮 鳳凰花个祝福 7

王興寶 採菊女手稿；上家下屋——打嘴鼓 8；91-95

何卿爾 大菜 9

林碧瑤 憶阿爸 10

邱一帆 接擔上坎仔 11

廖惠貞 寄毋出去 12

張瑞珍 生命 13

左春香 覓金秋 14

徐儀錦 秋个悲情 15

邱湘雲 月光餅 16-17

黃恆秋 吾个台語係客話 18

徐秀英 風搓 19

涂瑞儀 零 20